Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W dniu szabatu nie będziecie rozpalać ognia w żadnej z waszych siedzib. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W dniu szabatu nie będziecie rozpalać ognia w żadnej ze swoich siedzib. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie rozniecicie ognia w żadnym z waszych mieszkań w dzień szabatu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie rozniecicie ognia we wszystkich mieszkaniach waszych w dzień sabbatu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie wzniecicie ognia we wszystkich mieszkaniach waszych przez dzień sobotni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będziecie rozpalać ognia w dniu szabatu w waszych mieszkaniach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będziecie rozpalać ognia w żadnej z waszych siedzib w dzień sabatu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W szabat nie będziecie rozpalać ognia w żadnej z waszych siedzib. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nawet ognia nie rozniecajcie w waszych domach w dzień szabatu”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie wolno zapalać ognia w mieszkaniach w dzień szabatu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie rozpalajcie ognia w żadnej z waszych siedzib w dniu Szabatu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В день суботний не запалите огонь в кожній вашій хаті. Я Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W dzień szabatu nie rozniecajcie ognia w żadnej z waszych siedzib. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W dniu sabatu nie wolno wam rozpalić ognia w żadnym z waszych miejsc zamieszkania”. |